



Affilié à « Vallée de l'Eure Chapter Organisation »  
Association Loi 1901 - Fondée le 5 Avril 2002 - N° 0273009477

*L'article de l'évènement « Soirée Vive le Québec libre !!! »*

Coucou  
Internet c'est magique  
C'est une histoire de mail qui commence en Février  
2007 .  
Un biker du Québec souhaite découvrir les plages du  
débarquement ,il fait un tour sur le site des Ducs de  
Normandie et de Février à Septembre échanges de mails  
réguliers .  
Son projet arrive à terme ,et le voilà avec son épouse  
qui débarquent en France pour les vacances.  
Après de si longs mois sur internet une rencontre  
s'impose .  
Proposition faite au staff et eureka ,la rencontre a  
lieu le lundi 1 Octobre au Buffalo de Vernon .  
Rencontre de Michel et Nathalie du Chapitre Outaouais  
du Québec, 2 personnes charmantes avec qui nous avons  
passé un excellent moment.  
Au plaisir de se revoir en France ou au Québec  
En attendant des gros becs à tous et cette soirée  
c'était kioute

A bientôt  
rachelaouad@yahoo.fr  
06.62.67.49.56

Tabernacle!

Tu as bien raison Rachel ( imaginez un peu avec l'accent canadien que diable!)

Une de ces soirées que nous ne sommes pas prêts d'oublier !  
Un grand bol d'air de « françois parlé » à la mode de nos ancêtres  
Des cousins bien sympas que l'on a envie de revoir  
( un accent qui est plus chantant que celui de nos cousins du plat pays, clin d'œil !!!)

Le Canada...C'est-y pas un peu de notre rêve de l'ouest ???

C'est pourtant pas un bûcheron notre Michel de 1,90m et 175 Kgs....  
On se sent quand même ridicule ! Même la pinte de bière a une autre dimension !!!

Echanges de cadeaux...

Le magnifique drapeau avec la tête d'aigle, Duchesses et Ducs vous pourrez le contempler au 1<sup>er</sup>  
étage de HD Légende 76

Ducs de Normandie Chapter 7 Rue Albert Einstein 76150 SAINT-JEAN DU CARDONNAY  
02.76.30.62.90 ( Concession HD Légende 76 )  
Courriel : bureau.ducs.normandy@free.fr Site <http://www.ducsdenormandie.com> Page 2 / 6





Affilié à « Vallée de l'Eure Chapter Organisation »  
 Association Loi 1901 - Fondée le 5 Avril 2002 - N° 0273009477

Vraiment enchantés d'avoir vécu cette soirée

Entre cousins ... même éloignés ! On se revoit pour le 65<sup>ème</sup> du D-Day en 2009 !!!! Juré Craché !  
 Et cochon qui s'en dédit !

C'est-y pas Kioute ???



Ducs de Normandie Chapter 7 Rue Albert Einstein 76150 SAINT-JEAN DU CARDONNAY  
 02.76.30.62.90 ( Concession HD Légende 76 )  
 Courriel : bureau.ducs.normandy@free.fr Site <http://www.ducsdenormandie.com> Page 3 / 6





Affilié à « Vallée de l'Eure Chapter Organisation »  
 Association Loi 1901 - Fondée le 5 Avril 2002 - N° 0273009477



Ducs de Normandie Chapter 7 Rue Albert Einstein 76150 SAINT-JEAN DU CARDONNAY  
 02.76.30.62.90 ( Concession HD Légende 76 )  
 Courriel : bureau.ducs.normandy@free.fr Site <http://www.ducsdenormandie.com> Page 4 / 6





Affilié à « Vallée de l'Eure Chapter Organisation »  
Association Loi 1901 - Fondée le 5 Avril 2002 - N° 0273009477

## (1930) Glossaire du parler français au Canada. Société du parler français au Canada.

La Société du parler français au Canada et le Glossaire du parler français au Canada ont fait l'objet de diverses études au cours des dernières années. Le lecteur intéressé est invité à consulter les travaux de Gaston Dulong (1966), dernier secrétaire de la Société, de Thomas Lavoie (1979) et de Louis Mercier (1992 et 1999).

Les extraits entre guillemets (« ») proviennent de la préface du *Glossaire du parler français au Canada*.

### Mode de présentation des données

Les extraits entre guillemets (« ») proviennent des pages introductrices intitulées *Maniement du Glossaire*.

Le *Glossaire du parler français au Canada* répertorie les mots et expressions par ordre alphabétique. Chaque mot-entrée est suivi d'une transcription phonétique (entre parenthèses) qui rend compte de la prononciation, par exemple : **accoparager** (*akoparajé*), (qui signifie « comparer »). La prononciation des mots peut varier selon les personnes ou les régions; c'est pourquoi il arrive qu'un même mot paraisse dans le *Glossaire* avec des graphies différentes. Par exemple, on retrouve l'un après l'autre les trois articles de même sens *ambâdener*, *ambandener*, *ambandonner*. La catégorie grammaticale (*s*, pour substantif, *v*, pour verbe, etc.) et le genre (*m.*, *f.*) suivent la transcription phonétique. La définition et la zone d'exemples (avec le mot-entrée en italique) figurent à la ligne suivante. Chacun des sens du mot-entrée fait l'objet d'un paragraphe distinct (précédé de deux barres verticales, ||). Suivent les exemples en « langage franco-canadien, traduits, quand il y a lieu, en français académique » (la traduction est précédée du signe =, voir le mot *baraudeux*).

Dans les pages introductrices du *Glossaire*, dont nous ne ferons pas état ici, les auteurs expliquent le décodage des transcriptions phonétiques et des abréviations, ainsi que les choix qu'ils ont faits concernant la provenance des mots et la façon de les orthographier.

### Extraits

Les exemples qui suivent ont été reproduits intégralement.

[Note : M.s. signifie « même signification ou prononciation »]

**Baraudeux** (*baró:d œ̃*) s.m.

|| 1° Personne qui aime à flâner, flâneur. Ex. : C'est un *baraudeux* = c'est un flâneur.

|| 2° Coureur, homme qui passe ses soirées à courir la prétentaine. Ex. : Il ne faut pas aller avec ce garçon-là, c'est un *baraudeux* = c'est un coureur.

|| 3° Ouvrier incapable. Ex. : A quoi veux-tu que je l'emploie? C'est un *baraudeux* = c'est un ouvrier incapable.

**Boucaut** (*bukó*) s.m.

|| 1° Vase, bocal. Ex. : Un *boucaut* de miel = un bocal de miel.

**Vx fr.** - *Boucal*, *baucquaulx* = sorte de vase à large ouverture et à col très étroit. *Boucaut* =

Ducs de Normandie Chapter 7 Rue Albert Einstein 76150 SAINT-JEAN DU CARDONNAY  
02.76.30.62.90 ( Concession HD Légende 76 )

Courriel : bureau.ducs.normandy@free.fr Site <http://www.ducsdenormandie.com>

Page 5 / 6





Affilié à « Vallée de l'Eure Chapter Organisation »  
Association Loi 1901 - Fondée le 5 Avril 2002 - N° 0273009477

vase, vaisseau, bocal, bouteille.

**Fr.** - *Boucaut* = tonneau, futaille d'une contenance variable, qui sert à renfermer certaines marchandises sèches.

|| 2° Petit pot à fleurs.

|| 3° Lourdaud, homme gros et court, trapu. Ex. : Je n'ai jamais vu un pareil *boucaut* = un tel lourdaud.

|| 4° Butor, homme grossier et brutal.

**Dial.** - *Boucaud* = jeune boeuf, Anjou, Bretagne; *boucaut* = humeur maussade, souillon, Anjou; *boucan* = individu bougon, revêche, maussade, Anjou; *boucaut* = boudeur, Bretagne.

|| 5° Unité de poids, valant 440 livres.

**Can.** - Est en usage dans les seuls endroits où l'on pêche la morue

**Entendouère** (*ãtädwè:r*) s.f.

|| Intelligence, esprit.

**Vx fr.** - Entendoir = intelligence.

**Dial.** - M.s. , Bas-Maine.

**Magasineuse** (*magazinœz*) s.f. et adj.

|| Coureuse de magasin, qui aime à faire des emplettes. Ex. : Ça lui coûte cher pour vivre, sa femme est ben *magasineuse* = sa femme aime bien à faire des emplettes.

**Ravage** (*ravà:j*) s.m.

|| 1° Chemin battu par les animaux sauvages dans les bois, surtout l'hiver; erre, voie du chevreuil, du caribou, de l'orignal. Ex. : Marcher dans un *ravage*. - Suivre un *ravage* d'orignal.

**Can.** - Relevé par le P. Potier, en 1743.

|| 2° Grand bruit. Ex. : On a fait un *ravage* dans la rue, cette nuit!

|| 3° Abondance, grand nombre. Ex. : Il lui a conté un *ravage* de bêtises.

**Saucette** (*sósèt*) s.f.

|| 1° Courte visite. Ex. : Il est venu faire une petite *saucette* en passant.

|| 2° Mouillette. Ex. : Manger un oeuf, de la crème, du sirop, etc. à la *saucette* = en trempant son pain dedans, à la mouillette.

**Dial.** - M.s. , Anjou.

**Tocson** (*tòksõ, òn*) s.m.

|| 1° m. Boeuf.

|| 2° Boeuf ou vache sans cornes.

|| 3° m. Homme entêté, insubordonné, opiniâtre. Ex. Quand il a quelque chose dans la tête, y a pas à le faire changer d'idée; c'est un *tocson*.

**Dial.** - M.s. Bretagne, Hainaut, Lorraine, Normandie; *tocson* = mauvais sujet, Bas-Maine .

|| 4° m. Rustre, homme grossier et mal élevé. Ex. : Il n'a pas de sortie, c'est un gros *tocson*.

|| 5° m. Homme retors. Ex. : Ça me surprendrait s'il ne réussissait pas; c'est un *tocson* pas ordinaire.

**Merci**

**à Dame Rachel de nous avoir fait vivre cette grande bouffée d'air pur**

**à Nathalie et Michel pour leur présence et leur amitié en nos terres**

Ducs de Normandie Chapter 7 Rue Albert Einstein 76150 SAINT-JEAN DU CARDONNAY  
02.76.30.62.90 ( Concession HD Légende 76 )

Courriel : bureau.ducs.normandy@free.fr Site <http://www.ducsdenormandie.com>

Page 6 / 6

